

BONJÔR

Livret jeu pour tous en patois Morvandiau

LA VIE
PAYSANNE

FOIRES ET
MARCHÉS

LOISIRS

CHANSONS DU
MORVAN





LA CARTE

du Morvan



LES ORIGINES

du patois morvandiau



Le Bourguignon

Le Bourguignon est une langue romane du domaine d'oïl. Il est constitué de vieux français (lui-même constitué de latin), de gaulois et autres mots celtiques.

Le Morvandiau est une variété du bourguignon qui se caractérise par quatre grandes variantes :

le Sédelocien (proche des parlers de l'Auxois)

le Morvandiau du nord-ouest (Lormes, Vézelay...)

le Morvandiau central (Montsauche-les-Settons, Ouroux-en-Morvan)

le Morvandiau de la montagne (Château-Chinon, Arleuf, Glux-en-Glenne...)

2

De nos jours

Aujourd'hui, le Bourguignon-Morvandiau ne se parle quasiment plus en dehors du Morvan et de ses marges. Les locuteurs sont souvent âgés mais il existe toujours une forme de transmission familiale. On peut encore entendre le timbre de ce dialecte dans les cafés des bourgs du Morvan, sur les marchés et aussi lors de veillées ou de festivals.



Un atelier patois a ouvert ses portes depuis 2008. Il s'agit d'une section du club du temps libre. Ouvert à tous. Pour d'autres informations, veuillez contacter Jean Morin au 06.71.56.96.22.



LA CUISINE *Morwandelle*

Dans le Morvan d'il y a un siècle, on se nourrissait avec ce que l'on produisait. Les pommes de terre, le pain faisaient partie de la nourriture principale.

De nombreux ménages élevaient des poules; les œufs revenaient souvent au menu. La viande le soir on ne connaissait pas. Pour un dîner, les galettes de pommes de terre étaient le plat principal, servies avec une salade.



3

“

Texte à traduire

Déliiez de lai faireune de blé vou de blé nouér d'aiquan du lait et des œufs. Dans lai pouèle fiez chauffer de l'huile vou du beurre, vorsez la pâte. Quanqu'elle o queue d'ein couté, fiez lai sauter en l'air en r'virant et raiquêtez de l'aut'e aidrouet : finichez de queurre. Le craipeais ne douet pas été pus épau qu'ein fond de culotte. Al o chi chat qu'on en tiaffe du bé et qu'on en o chi affroux qu'eine vache l'o de treuffe vou qu'ein couéchon d'aiguiands !

”

A vous de jouer (correction en fin de livret) :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Lexique :

Bonjour : Bonjôr

Aujourd'hui : Aujd'heu

Manger (salement) : Tiaffer

Assied-toi : Cheur te

Maintenant (ac'te heure) : Aiçt'heure



4

Pour aller plus loin :

- Ne manquez pas les Journées Gourmandes à Saulieu chaque année lors du pont de l'Ascension. De nombreux restaurants vous feront découvrir la gastronomie bourguignonne, des stands de restauration sauront vous rassasier et deux concours de cuisine amateur et professionnel viendront animer le salon.

Pour plus de renseignements veuillez contacter l'Association Journées Gourmandes au 06.32.22.04.56.

- Un carnet de recettes de Bourgogne est disponible à l'Office de Tourisme, pour 7.90€.

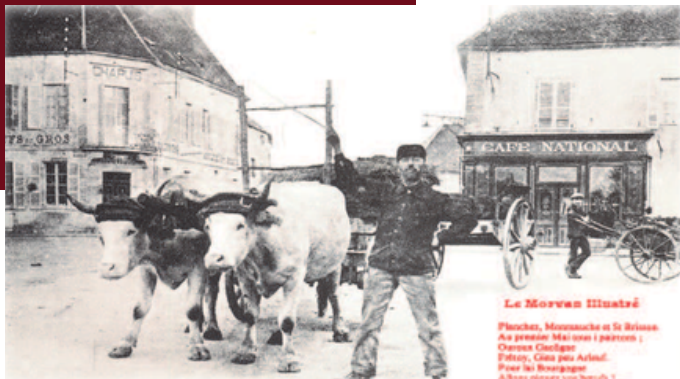




LES *Galvachers*

Les galvachers étaient des agriculteurs originaires du Morvan qui partaient « se louer » avec leurs bœufs car ils avaient besoin d'une forte puissance de traction. Ils faisaient principalement du débardage en forêt. Ce métier a connu une forte expansion au XIXe siècle pour s'éteindre après la Seconde Guerre Mondiale.

5



“

Texte à traduire

Planchet, Montsauche et St Brisson
Au premier Mai tous i pairtons;
Ouroux Gacogne
Frêtoy, Gien peu Arleuf.
Pour lai Bourgogne
Allons piquez vos bœufs ! ...

”



A vous de jouer (correction en fin de livret) :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Lexique :

Oui : Içho

Non : Innô

La : Lai

La Bourgogne : Lai Bôrgoègne

Une haie : Lai piaïchie



6



Pour aller plus loin :

- Découvrez leur histoire à la Maison des Galvachers. Créée en 1994, elle est située à 30 kilomètres de Saulieu dans le village d'Anost en Saône-et-Loire et fait partie du réseau de l'écomusée du Morvan.

Pour plus de renseignements, veuillez contacter le musée au 03.85.82.73.26

- Vous pouvez également assister à la Fête du Charolais organisée chaque année le 3ème week-end du mois d'août à Saulieu.

Pour plus de renseignements, veuillez contacter le Comice Agricole de Saulieu au 03.80.64.17.60



LES NOURRICES

Morvandelles

Les nourrices morvandelles ont participé à la renommée du Morvan; les ressources agricoles du massif pouvant difficilement faire vivre ses habitants, ces derniers ont en partie subsisté grâce à des apports extérieurs. Les nourrices morvandelles et les galvachers ont participé à ces apports.

Réputées pour être de bonnes allaitantes, les femmes morvandelles apportèrent leurs services dès le XIXe siècle, soit chez elles dans le Morvan en accueillant des enfants placés par l'Assistance Publique, soit à domicile dans de riches familles à Paris.



7

Texte à traduire

Mes pou'v mond' j'ai t'y bin point de chance.
Si selminm' c'était un' fumelle.
Mais dit' qu'c'est encote in gas.
Et bin j'y en baill' moé des soldats;
Des mangeux d' gamell's à la France !

A vous de jouer (correction en fin de livret) :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Lexique :

Boire : Treuiller
Bouger beaucoup : R'veuiller
Dans l'obscurité : Ai lai bargnotte
Tripoter, palper : Peus'mè
Maladroit : Gobiot



8



Pour aller plus loin :

- Il existe de nombreux ouvrages dédiés à l'histoire des nourrices du Morvan, comme par exemple « La nourrice », « Les nourrices du Morvan », « Le Morvan et ses nourrices ».

Tous sont disponibles à la librairie Maison de la Presse à Saulieu.

Pour plus de renseignements sur ces ouvrages veuillez contacter M. Thibeault Michel au 03.80.64.15.65.

- Vous pouvez visiter le musée dédié aux nourrices et aux enfants de l'Assistance Publique à Alligny-en-Morvan, du 15 mars au 16 novembre inclus.

Pour plus d'informations veuillez le musée au 03.86.78.44.05



LES SABOTS

Morvandiaux

De manière générale, on utilisait le bouleau, le peuplier noir, mais aussi le hêtre dans les pays montagnards. Les essences utilisées variaient selon les régions, la résistance et la qualité recherchée du sabot. Autrefois la fabrication portait le nom de sabotage et les hommes étaient appelés sabotiers. Ils travaillaient au sein des forêts à proximité des coupes et vivaient dans des huttes où étaient installés leurs modestes ateliers. Cette industrie disparaît progressivement avec le désenclavement routier : les sabotiers s'installèrent dans les villages voisins ou migrèrent vers les villes. À partir de 1854, le terme de saboterie s'impose pour désigner les modes de fabrications artisanales ou industrielles des sabots. La mécanisation des saboteries intervient après la grande guerre.

9



“

Texte à traduire

Çai rentre !

Ah vouat ! le trou o trop p'tiot

Ma poussez don çai vait y ailler !

Cré loup-vérou. I vous dit que non !

A sont trop p'tiots pus qu'à me chouâchant les ertots!

”

A vous de jouer (correction en fin de livret) :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Lexique :

Un orteil : Eun airtot

Un oeil : Eun oeillot

Le nez : Le neufion

Le ventre : Lai beuille



10

Cré loup-vérou : Loup garou sorcier. Le Morvan étant, dit-on, un pays de loups. Le nom de ce carnassier fait grande figure dans les conversations. C'est un juron familier.

Pour aller plus loin :

- Venez admirer le savoir-faire du sabotier de Gouloux, sabotier de père en fils. Il est possible de visiter les ateliers, d'assister à la fabrication de sabots selon des méthodes traditionnelles. Pour plus de renseignements veuillez contacter la Saboterie Marchand au 03.86.78.73.90.

Pour plus de renseignements veuillez contacter le musée au 03.80.64.19.51.





LES FROMAGERS du Morvan

La Bourgogne est productrice de fromage : l'époisses, le chaource, l'aisy cendré, le trou du cru, le délice, le Bourgogne, le brillat-savarin, la boulette de la Pierre-qui-Vire, le fromage blanc, la faisselle. Des fromages au lait de chèvre sont aussi produits comme le Mâconnais et le Charolais. La marque « Parc » apparaît sur certains produits, services ou savoir-faire. Cela indique qu'ils sont issus d'activités respectant les trois valeurs des Parcs naturels régionaux : environnement préservé, dimension humaine, et territoire vivant.

11

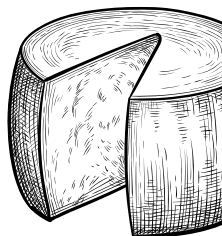


Le Morvan illustré
Le Marché aux Fromages (Confiance)
Mère Dôdine récite en ...
Les fromages de la Confiance
C'ô du lait de vaiches fraiches de veais
... Cré loup-vérou, c'ô-t-i possible !
Moué qu'aïllo en qu'ri ein ! Pouis !!! ...y en èlûtero ...
Pouis !!! ...y en èlûtero ...

“

Texte à traduire

Mère Dôdine récitez-vô ...
Les fromages de lai Cathérine
C'ô du ait de vaiches fraiches de veais.
- ... Cré loup-vérou, c'ô-t-i possible !
Moué qu'aïllo en qu'ri ein ! Pouis !!! ...y en èlûtero ...



”

A vous de jouer (correction en fin de livret) :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Lexique :

Manger : Miger / Meser

Une pomme de terre : Eune treuffe

Un chêne : Eun çhâgne

Un hêtre : Eun foeyard / fouel

Une petite forêt : Ein boechon



12

Pour aller plus loin :

Prenez le temps de visiter:

- Fromagerie crèmerie « La Fouchale »

4 place de la république 21210 Saulieu 03.80.64.02.23.

- Elevage de brebis et chèvres :

Chemin du Conrieux 21210 Saulieu 03.80.64.27.72.

- Ferme de l'abbaye Sainte Marie de la Pierre qui Vire

89630 St Léger Vauban au 03.86.33.19.20.

Ou bien, soyez au rendez-vous annuel de la foire de Saulieu :

- Les Journées Gourmandes (printemps)

Pour plus de renseignements veuillez contacter la Mairie de Saulieu au 03.80.64.09.22.





LA TRADITION *des marchés et foires*

Cette tradition perdure encore dans de nombreux villages et bourgs du massif. Mais les étalages changent. Les jours de marchés étaient un temps fort de sociabilité, d'échanges d'informations régionales et de rentrées financières. Il s'agissait surtout de l'une des rares occasions de sortir du hameau, de la commune ou du canton. Le Morvan acquit une grande réputation par ses foires à bovins : les 'rouges', les barrées puis les charolaises dressées en Morvan. Ces bêtes étaient très recherchées pour leur robustesse.

13



En Morvan
Un Jour de Foire
97. Les Porcelets - Une bonne Vente
— A sont vendus tes coissots ?
— Vendus, peu ben vendus, y les vâs livrer
en gare.
— Combien d'aivou 10 ?
— Un d'aivou, vieux frère, et pen dix sous
d'épingnes.
— T'ees fait un fier marché, tu payerez ben

“

Texte à traduire

- A sont vendus tes coissots ?
- Vendis, peu ben vendus, y les vas livrer en gare.
- Combien d'aivou 10 ?
- Un d'aivou, vieux frère, et pen dix sous d'épingnes.
- T'ées fait un fier marché, tu payerez ben un litre, ran n'te pousse ?

”

A vous de jouer (correction en fin de livret) :

.....

.....

.....

.....

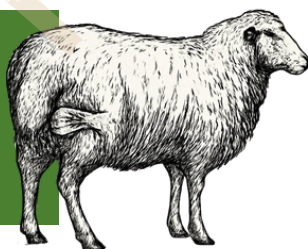
.....

.....

.....

Lexique :

Une vache : Eune vaiche
Une brenis : Eune beurbis
Cheval : G'vau
Mouton : Chastron
Canarad : Boureux



14

Pour aller plus loin :

- Allez déguster les produits labélisés Morvan Terroir (Association rassemblant sur le territoire du Parc naturel régional du Morvan des producteurs fermiers, des artisans de bouche et des restaurateurs avec comme objectif premier promouvoir le Morvan à travers ses produits locaux et savoir-faire de qualité). Dépliant disponible à l'Office de Tourisme

- Venez assister à la Foire aux Fleurs et aux Ânes au village de La Roche-en-Brenil chaque année au mois de mai.

Pour plus de renseignements veuillez contacter la mairie de La Roche-en-Brenil au 03.80.64.71.79.





LE VÉLO dans le Morvan

Autrefois utilisé comme moyen de transport, fait aujourd'hui partie des activités de pleine nature les plus pratiquées dans le Morvan. Cela représente 2300 km de circuits balisés au départ d'une vingtaine de communes. Le Morvan est le plus grand site VTT-FFC de France avec 120 circuits de 4 à 50 Km. Ils sont accessibles aux débutants comme aux spécialistes. Depuis peu, la Grande Traversée du Morvan à VTT a été créée. C'est un tracé visant à satisfaire les passionnés de randonnée VTT itinérante. D'une distance de 330 km, elle relie Avallon dans l'Yonne, à Autun en Saône et Loire, via Saulieu (Côte d'Or) et les principaux sites naturels et touristiques de la région : les lacs du Croissant, de Saint Agnan, des Settons, le Haut Folin, le Mont Beuvray...

15



“

Texte à traduire

Dis don Lamy , té lé entendu l'derré de ces élunéris-lai que diot en passant au drouet de nons : « I sens bin que l'ai journée né s'finirai pas sans qu'il ne peurne elne pelle ! ». Et bin mon vieux, te sais, I n'y conseilie tojor pas de v'ni prendre lai menne !

”

A vous de jouer (correction en fin de livret) :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Lexique :

Glisser : Frazer

Un chien : Ein ché

Le houx : L'aigueriot

Fouiner : Rabeuter

Sale, délabré : Ein tartouillot

16

Pour aller plus loin :

De par son relief diversifié (plaine et montagne), le Morvan est un territoire propice à la pratique du VTT. De plus il est labellisé « Morvan pour tous » et permet donc l'accès à cette activité pour toute personne en situation de handicap.

- La piste de descente de Breuil permet aux fans de VTT extrême d'étancher leur soif de dénivelé. Il en va de même pour les adeptes du Fauteuil Tout Terrain, puisque qu'une piste leur est accessible.

Pour louer un VTT vous pouvez contacter Activital :

Les Petites Fourches, 58230 Montsauche-les-Settons au 03 86 76 14 11.

Pour plus de renseignements sur la pratique du VTT en Morvan, contacter l'association Vélo Morvan Nature au 06 16 48 01 88.

- 4 circuits VTT au départ de Saulieu sont téléchargeables sur [My Maps](#) :





LES GRANDS LACS du Morvan

Ils sont 6 lacs artificiels, créés au XIXe et XXe siècles. Ils ont permis de satisfaire des besoins en approvisionnement en eau des communes locales et en stockage de bûches à l'époque du flottage du bois. De nos jours, certains servent toujours à l'approvisionnement en eau, à la production d'électricité et à la régulation des eaux des affluents de la Seine. Mais ils sont surtout une base de loisirs et de pêche.

17



“

Texte à traduire

- Je viens de faire le tour du lac sans voir seulement une ablette ..., ne pourriez-vous pas me dire, jeune homme, où il me serait possible de trouver du poisson ?
- Oh pardié sio ! Yo pas molâsié : vous n'ez qu'ai ailer l'avent chez l'espiciar al é des sairdines et des z'hairengs !

”



A vous de jouer (correction en fin de livret) :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Lexique :

Un escargot: Eun cagnole

La rivière: Lai revire

S'éclabousser: S'afflinger

Trempé, mouillé: Gaugé (mot encore couramment utilisé)

Un ruisseau: Eun rouchot

18

Pour aller plus loin :

Les six grands lacs du Morvan présentent de multiples facettes ; c'est le royaume de la pêche et des loisirs nautiques. Vous pouvez obtenir le guide de pêche à l'Office de Tourisme et y acheter des permis de pêche.

- A proximité, à Champeau-en-Morvan, l'étang du Neptune vous propose un plan d'eau de 6 hectares réservé à la pêche à la mouche. Permis journalier délivré sur place au hameau de l'Huis Rapin chez Mme BOUSSARD.

Pour plus de renseignements, contactez l'Office de Tourisme Saulieu-Morvan au 03.80.64.00.21.





LA RESTAURATION

Bourguignonne

Elle utilise une grande diversité de produits de Bourgogne, dont les prestigieux vins du vignoble et les spécialités locales. Saulieu fait partie des villes bourguignonnes réputées pour leur gastronomie. C'est une ville-étape entre Paris et Lyon qui possède une très grande capacité d'hébergements.



19

“

Texte à traduire

- Diez don aubergiste r'gairdez-vous ein m'chot Qoué que yo que c'te ch'ti sou laite qu'il troue dans mon écuellée de soupe ?
- Non ma des fois ! Vous voudrins p'tévre raimâsser eine pistole dans un ch'ti gouter de 25 sous ? ...Vous n'ée pas poû !!

”

A vous de jouer (correction en fin de livret) :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Lexique :

Vin : Vègne

Ecuelle: Récipient

Une cuisse: Eune queueche

Un gâteau : Eun gâtiau

Un chevreuil: Eun bigou

20

Pour aller plus loin :

Saulieu est « site remarquable du goût ». La ville régale les papilles de par l'excellence de sa gastronomie. Les chefs cuisiniers Alexandre Dumaine puis Bernard Loiseau se sont employés à élever la réputation gastronomique de Saulieu. La Côte d'Or, fameuse enseigne, se distingue par 2 étoiles au guide Michelin. La gastronomie bourguignonne, la viande charolaise et autres spécialités régionales sont mises à l'honneur quotidiennement dans les 7 restaurants que compte la ville.

Pour plus de renseignements, contactez l'Office de Tourisme Saulieu-Morvan au 03.80.64.00.21





LES CHANSONS du Morvan

Dans cette région paysanne la vie était difficile. Les Morvandiaux traduisaient en chanson leurs conditions de vie. La Morvandelle est un texte qui fut écrit en 1903 par le poète Maurice Bouchor, à la demande de l'Amicale des instituteurs de la Nièvre. La mélodie est une vieille chanson morvandelle : « le galant d'Iai Nan-nette ».

Vrai emblème du Morvan, il évoque un pays pauvre et rude, mais fier de sa liberté. Elle déplore que Paris leur prenne femmes (les nourrices morvandelles étaient réputées) et bois (les bûches du Morvan portaient par l'Yonne et la Seine en bois de chauffage).

21



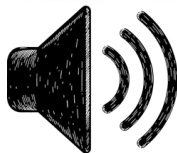
Allons les Morvandiaux, chantons la Morvandelle,
Chantons les claires eaux, et la forêt si belle,
La truite au bond léger dans les roseaux fleuris
Et notre bois flottant qui vogue vers Paris.
Il souffle un âpre vent parmi nos solitudes,
On dit que le Morvan est un pays bien rude
Mais s'il est pauvre et fier, il nous plaît mieux ainsi
Et qui ne l'aime pas n'est certes pas d'ici.
On veut la liberté dans nos montagnes noires
Nos pères ont lutté, pour elle et non sans gloire,
Rêveurs de coups d'état, Césars de quatre sous
Les braves Morvandiaux se moquent bien de vous.
Jadis, on nous l'a dit, surgirent nos ancêtres
Pourtant nous subissons un reste d'esclavage



Brisant le joug maudit de leur avides maîtres
Ils firent bien danser les moines leurs seigneurs
Repus de leur misère et gras de leur sueur.
Repus de leur misère et gras de leur sueur.
Pourtant nous subissons un reste d'esclavage
Pourquoi ces nourrissons privés du cher breuvage,
Gardons ô mes amis, nos femmes près de nous
Nos filles et nos fils ont droit à leurs nounous.
Allons les Morvandiaux, chantons la Morvandelle
Les bois, les prés, les eaux, aimés d'un cœur fidèle,
Nos bûches qui s'en vont, Paris s'en chauffera
Nos gars et leurs mamans, Paris s'en passera.

”

22





LE CHANT *des Galvachers*

Traditionnellement, les galvachers quittaient leurs villages après avoir planté les pommes de terre (au printemps) et revenaient en automne. Ils étaient absents durant près de six mois et partaient dans : le Nivernais, la Puisaye, le Berry, le Bourbonnais, l'Île-de-France, la Champagne et même la Picardie !

Le bœuf est au cœur du métier de galvacher, à tel point que l'on peut parler d'une «civilisation du bœuf». Ils utilisaient la race « barrée », maintenant éteinte, une espèce petite, rousse, avec une barre blanche sur le poitrail. C'était toute une éducation complexe qu'il fallait mettre en œuvre afin de faire obéir et travailler un animal qui pouvait peser jusqu'à une tonne.

23

“

Adieu notre pays chéri

Amis, partons pour le Berry

Adieu, Corcelle, Anost, Verreins, le Creux,

Que l'on attelle la charrette et les bœufs.

Bonjour à notre ami le Cō

As-tu pour nous du bon fricot ?

Dans la galvache,

Tu le sais par ma foi,

On n'est pas lâche

De boire un coup chez toi.

N'oublions pas Monsieur Berger

Car c'est l'ami du galvacher : Il boit il chante

Il a les larmes aux yeux

Ce qui l'enchanté

C'est de nous voir heureux.

D'autres s'en vont à Saint Fargeau

Toucy, Saint Sauveur et Bléneau,

Conduire la corce

Charbons et bois carrés,

On voit la force

Là de leurs bœufs barrés.

En avant donc les deux corbins
Vous savez déjà les chemins
Chers camarades
Ornons leur front puissant
D'une cocarde
Et de deux beaux rubans.
Tâche de bien engraisser le cochon,
À l'ouvrage remue-toi un peu,
Soigne bien la vache,
Elle nous fera de l'argent
Rempli sa crèche,
Ne la laisse manquer de rien.

Allons va-t-en, ne pleure pas
Je t'écrirai du pays bas
Envoie en classe,
Le p'tit sans faire manquer,
Et pour toi tâche,
De ne pas m'oublier.
Puis il s'en va pauvre bouvier,
Abandonnant son vieux foyer,
Quittant sa femme,
Et aussi ses enfants,
Pour être esclave
Dans les bois de Toucy.

”





DES TEXTES

À traduire

La cuisine Morvandelle :

Délaissez de la farine de blé ou de blé noir avec du lait et des œufs. Dans la poêle faites chauffer de l'huile ou du beurre, versez la pâte. Quand elle est cuite d'un côté, faites la sauter en l'air en la retournant et rattrapez la de l'autre côté : finissez de cuire. La crêpe ne doit pas être plus épaisse qu'un fond de culotte. Elle est si bonne qu'on en claque du bec et qu'on en est si gourmand qu'une vache l'est de trèfle ou un cochon de glands.

25

Les galvachers :

Planchez, Montsauche et St Brisson

Au premier mai tous nous partons

Ouroux, Gacogne, Frétoy, Gien et Arleuf

Pour la Bourgogne

Allons, piquez vos bœufs !

Les nourrices morvandelles :

Mes pauvres gens. Je n'ai point de chance. Si seulement c'était une fille. Mais dire que c'est encore un garçon. Eh bien j'en donne, moi, des soldats. Des mangeurs de gamelle à la France !

Les sabots Morvandiaux :

Ca rentre ! Pas moyen ! Le trou est trop petit. Mais poussez donc, ça va y aller !
Sacré nom de nom. Je vous dis que non ! Ils sont trop petits puisqu'il me serrent les orteils.

Les fromages du Morvan :

Mère Claudine, écoutez voir, les fromages de Catherine, c'est du lait de vache fraîche de veau (qui a vêlé depuis peu de temps). Sacré nom de nom, est-ce possible. Moi qui allais en chercher un ! Pouah ... j'en aurais la nausée.

La tradition des foires et marchés :

Ils sont vendus tes cochons ?

-Vendus et bien vendus

-Je vais les livrer en gare.

-Combien en plus de 10 Francs ?

-Un de plus, vieux frère, et puis 10 sous de pourboire.

-Tu as fait un bon marché, tu paieras bien un litre, rien ne te pousse (presse).

Le vélo :

Dis donc Lamy, tu l'as entendu le dernier de ces étourdis là, qui disait, en passant vers nous: « je sens bien que la journée ne se finira pas sans que je prenne une pelle (faire une chute) » Eh bien, mon vieux, tu sais, je ne lui conseille toujours pas de prendre la mienne.

Les grands Lacs du Morvan :

Je viens de faire le tour du lac sans voir seulement une ablette ..., ne pourriez-vous pas me dire, jeune homme, où il me serait possible de trouver du poisson ?
-Mais si, ce n'est pas difficile; vous n'avez qu'à aller là-bas chez l'épicier, il a des sardines et des harengs.

La restauration Bourguignonne :

-Dites donc, aubergiste, regardez voir un peu. Qu'est-ce que c'est que ce petit sou là que je trouve dans mon assiettée de soupe ? ...
- Non, mais des fois ! ... Vous voudriez peut être trouver une pistole dans un petit repas de 25 sous ? ... Vous n'avez pas peur ?

Conception et remerciements:

Ce livret a été conçu par l'Office de Tourisme de Saulieu, en partenariat avec les associations suivantes: «Les Amis du Vieux Saulieu» et la section patois animée par Jean Morin du «Club du temps libre»

Office de Tourisme ouvert
du lundi au samedi de 9h30 à 13h
et de 14h à 18h
24 avenue Bernard Loiseau
21210 Saulieu
03 80 64 00 21
ot@saulieu-morvan.fr
<https://tourisme.saulieu-morvan.fr/>